[Ibuki Satsuki's Comic Collection]

Alt Title: 【伊吹五月条漫集】

Translated & Edited By: UOU

Proofreader/QC: justforreplying

Website: uouscans.wordpress.com

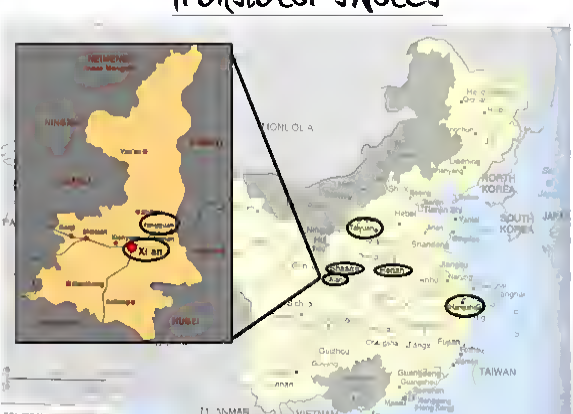
Raws: manhua.weibo.com/.../655546

You can support the creator by buying the official version when it becomes available in your region/language~

*Artwork by 伊吹五月 (Ibuki Satsuki)


In the year I was born, spring came especially late to Hangzhou.
Everyone in my household took to calling me "Chuchi (迟迟)", and that was how my name "Ye Fangchi" (叶芳迟) came to be
*"迟" MEANS "LATE"
WAIT UP, BIG SIS!
The word "Chi" (迟) is no good at all!
XU FENG! XU FENG!
FANG CHI!
GREAT NEWS, XU FENG! MY FAMILY HAS AGREED TO LET ME CHANGE MY NAME! FROM NOW ONWARDS, I'LL BE KNOWN AS "FANGCHI"!
*驰骋 MEANS "TO GALLOP"
IT'S THE "CHI" FROM "CHICHENG"! DOESN'T MY NEW NAME SOUND SO MUCH MORE IMPRESSIVE?
AH ... RIGHT...
WHO'S THE KID BEHIND YOU?
HE'S NEW, A YOUNG'UN FROM THE SAME GENERATION AS ME
LITTLE LASS, SO YOU WEREN'T HERE TO SEE US OFF?
WE WON'T BE ABLE TO GO HORSEBACK RIDING WITH YOU TODAY!
AH?! WHERE ARE YOU GUYS RUNNING OFF TO AGAIN? I'M GOING TOO!
WE JUST RECEIVED NOTICE OF OUR NEW DEPLOYMENTS I'LL BE BASED IN HULAO PASS FOR A SPELL. ALL OF US GOT POSTED TO DIFFERENT CAMPS
MY ASSIGNMENT'S UP NORTH!
I'M HEADED FOR CHANG'AN.
LOOK US UP AGAIN WHEN WE'RE BACK IN LUOYANG WE'LL BE COUNTING ON YOU TO TAKE US ON A FUN-FILLED TOUR OF HANGZHOU ONCE WE RETURN...
THEN, LET ME SEND YOU OFF...
......
XU FENG! I'VE FINALLY CAUGHT UP WITH YOU!
MY FAMILY'S MERCHANT CONVOY WILL BE ARRIVING SHORTLY...
YOU'RE GOING TO BAIL ON ME AGAIN THIS YEAR, AREN'T YOU?! I KNEW IT! IT'S A GOOD THING THAT I'VE BROUGHT ALONG SOME FLOWER LANTERNS THIS TIME. WE COULD RELEASE THEM TONIGHT...
FANGCHI, WE'RE ABOUT TO DECAMP...
......AH?
LUOYANG WILL NOT HOLD FOR MUCH LONGER WE HAVE TO LEAVE FOR TONG PASS...
MAKE SURE TO TAKE CARE OF YOURSELF.
*TIANBAO (天宝) MEANS "HEAVENLY TREASURE" THE TIANBAO ERA (742-756) IS THE ERA NAME OF EMPEROR XUANZONG OF TANG.
On the 15th year of the Tiaobao* Era,
Tong Pass fell
EVEN IF WE HEAD TOWARDS CHANG'AN NOW, I DOUBT WE'LL BE ABLE TO CATCH UP
BIG SIS!
BIG SIS!
HEY!
DOES IT LOOK GOOD ON ME? IT SURE WASN'T EASY GETTING SOMEONE TO NICK THIS FROM THE HEAVENLY STRATEGEM MANOR! IT'S FROM REAL ARMOUR!
*TIANSHA LITERALLY MEANS "SKY/HEAVEN THAT SLAUGHTERS"
I WONDER WHERE THEY'D DEPLOY ME TO IF I WERE TO JOIN THE ARMY. MAYBE... TIANSHA* CAMP? SOUNDS REAL FEROCIOUS, HUH?
...DON'T BE SILLY. YOU'LL STAY RIGHT HERE.
DON'T EVEN THINK ABOUT GOING ANY WHERE.
HEY! NOT SO FAST, SIS!
TADA!
HOW'S THAT! ISN'T IT BEAUTIFUL?
I KNEW THAT YOU WANTED TO GO LANTERN WATCHING WITH SISTER FENG AND CO WHEN THEY GET BACK,
SO I MADE STRAWMEN AFTER THEIR LIKENESS!
I even included their armour!
FANG CHI!
FANG CHI!
LOOK AT THE FLOWER LANTERNS!
FANG CHI!
ARE YOU AN IDIOT...
NOW I'M SADDER THAN EVER!
......
THOSE JERKS! ALL I WANTED WAS TO GO LANTERN WATCHING WITH THEM JUST ONCE! WHY IS THAT SO DIFFICULT TO DO?!
IT'LL ALL WORK OUT ALL RIGHT. COME SPRINGTIME, WE CAN TAG ALONG OUR FAMILY'S MERCHANT CONVOY. WE'LL BE ABLE TO MEET THEM THEN!
BIG SIS I'LL TAKE YOU WHEREVER YOU WISH TO GO!
TAKE THAT THING OFF YOUR HEAD!
OKAY.
She's hurting inside. (;ω;')

Translator's Notes



Hangzhou(杭州) — Capital of Zhejiang Province and one of China's Seven Ancient Capital Cities. Located on the east coast of China.

Luoyang(洛阳) — Capital of Henan Province and one of China's Seven Ancient Capital Cities. It was the capital for 9 dynasties over a period that spanned 1,500 years. (PS: The Shaolin Temple is easily accessible from here)

Chang'an(长安) — Capital of 13 ancient dynasties and one of China's Seven Ancient Capital Cities. Today, it is known as Xi'An. The Chang'an of the Tang Dynasty was a highly prosperous international metropolis that was unmatched in its monumental scale

Hulao Pass(虎牢关) — "Tiger Trap Pass", a mountain pass northwest of Xingyang, Henan Province. Known for the Battle of Hu Lao Pass, a fictional battle described in Luo Guanzhong's historical novel Romance of the Three Kingdoms.

Tong Pass(潼关) — Located in Tongguan County, Shaanxi Province. During the Middle Ages, it was an important chokepoint that protected Xi'an (Chang'an) and the surrounding Guanzhong area from outside attack.